

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: September 1, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.

September 2022



- Updates on COVID-19 Vaccination Campaign (P. 2)
- Be Kind To Animals Week (P. 3)
- Family Camping Experience (P. 5)
- Have You Got Screened For Lung Cancer? (P. 8)



(Hikone English Facebook Page)



(Official Hikone Website)

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Don Quijote Toyosato

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.




(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m. (Sep - Nov)	Kokusai Koryu SALON 	Hikone International Friendship Association Tel: (0749)-22-5931 <u>*Classes on Wednesdays and Fridays are offered by reservation only. Please contact the HIFA beforehand by phone or in person to see if class tickets are still available or not.</u>	2,000 yen (Total 10 classes) <u>*Ticket System</u>
Friday	2:00 p.m. to 3:30 p.m.			
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

☆Updates on Hikone COVID-19 Vaccination Campaign



[Individual Vaccination For 1st And 2nd Booster Shots]

- Appointments from September 21 through September 30 will become open on September 6 at 8:30 AM.

[Mass Vaccination For 1st And 2nd Booster Shots]

AM: 8:45 – 11:45, PM: 13:45 – 16:45

Appointments To Become Open On September 2 (Fri) At 8:30 AM	
Date	Venue, Time, Vaccine Brand
Sep 10 (Sat)	Kusunoki Center (PM, Moderna)
Sep 17 (Sat)	Kusunoki Center (AM, Pfizer)

Appointments To Become Open On September 6 (Tue) At 8:30 AM	
Date	Venue, Time, Vaccine Brand
Sep 22 (Thu)	Kusunoki Center (PM, Pfizer)

How To Book COVID-19 Shots

Online Vaccine Appointment



Web



LINE (Hikone City Account)

Vaccine Appointment Call Center

TEL 0120-152-811

8 : 30 AM – 5 : 00 PM (no service on weekends or holidays)

You will be asked to provide your:

- ① Ticket Number, ② Date of Birth, ③ Name,
- ④ Daytime Phone Number, ⑤ Desired Site,
- ⑥ Desired Date and Time

Cancellation Of Mass Vaccination Due To Severe Weather

- In case a storm warning is issued and remains in place at 7:00 AM on the day of the mass vaccination, it will be canceled for the morning. If a storm warning is still in place at 10:30 AM, the afternoon mass vaccination will be canceled.
- In case a special warning is issued on the day of the mass vaccination, it will be canceled all together.
- If the mass vaccination is canceled due to severe weather and so on, your appointment will be rescheduled.
- To check whether your vaccination appointment has been canceled or not, please access the website of Hikone City or tune into Hikone FM Radio (78.2 MHz).

COVID-19 Vaccine Q&A (Ministry of Health, Labor, and Welfare)

You can find answers to frequently asked questions in the link below.

Link: https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/qa_vaccine.html

24/7 Shiga Medical Consultation Service For The COVID-19 Vaccination

Tel. 077-528-3588

Email: corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

Information

☆Be Kind To Animals Week: Sep 20 – 26

This year's Be Kind to Animals Week is from September 20th through 26th. This campaign reminds all of us of being a responsible pet owner and showing respect towards all animals.

If you have a dog, for example, be sure to clean up after your dog. Commit yourself to caring for your pet for his/her entire life. If you are no longer able to care for your pet due to a reasonable reason, be sure to find a new owner for your pet as soon as possible.

Please also note that feeding wild animals is prohibited given that feeding them can make wild animals less able to find food by themselves. Respect all animals, and give lots of love and devotion to your pet.

Inquiries: Hikone Living Environment Division, Tel. 0749-30-6116

☆Temporary My Number Card Application Offices

*Opening Hours: 9:30 – 12:30, 13:30 – 16:30

*Only Hikone residents can apply for their plastic My Number cards at temporary offices listed below.

*Please access the website of Hikone City to see requirements for the My Number card application.

*No foreign-language interpreter will be stationed in temporary offices on each opening day.

*Parents are required to complete the necessary paperwork for their children under 15.

Date	Location
September 6 (Tue)	Kameyama Branch Office
September 7 (Wed)	Asahinomori Community Center
September 8 (Thu)	Viva City Hikone (Opening Hours 10:00 - 15:45)
September 9 (Fri)	Viva City Hikone (Opening Hours 10:00 - 15:45)
September 11 (Sun)	Hikone City Hall
September 13 (Tue)	Minamichiku Community Center
September 14 (Wed)	Takamiyachiku Bunka Center
September 21 (Wed)	Inae Branch Office
September 25 (Sun)	Hikone City Hall

Inquiries: Hikone Life Service Division, Tel. 0749-30-6151, Fax. 0749-22-1398

☆Autumn National Traffic Safety Campaign: Sep 21 – 30

- As autumn approaches, the amount of daylight decreases. If you get behind the wheel, be sure to turn on the headlights before it starts to get dark. When you are a pedestrian or cyclist, wearing bright clothes and reflective bands are a good idea to keep yourself safe.
- Driving under the influence of alcohol is a crime and is one of the leading causes for serious traffic accidents. It is important for each of us not to let someone who drives a car drink to prevent DUI.

Inquiries: Hikone Traffic Management Division, Tel. 0749-30-6134

☆Application for Certified Kodomo-ens (FY 2023)

[Kodomo-ens Accepting Applications and the Number of Available Seats]

- ①ABC ENGLISH Preschool: Around five children at the age of three.
- ②Hikari No Mori: Around five children at the age of three.

[Application Period]

- ①Until September 30 (Fri)
- ②September 5 (Mon) until September 22 (Thu)

*Please submit your application directly to the school of your choosing.

**Inquiries: ABC English Preschool, Tel. 0749-23-2000
Hikari No Mori, Tel. 0749-47-3237**

☆Suicide Prevention Week: Sep 10 – 16

According to the national suicide statistics, the total figure for people who took their own lives in 2021 was 21,007. It is important to note that women tend to commit suicide twice more than men do, and the number of suicide cases among teenagers stood at over 700, which is a record high since 2009. Especially school students are vulnerable to social pressure and anxiety due to sudden life-styles changes after the end of summer vacation. If you see someone who has been acting strange, please casually ask how he/she has been doing. This simple greeting may save someone's life.

- Kokorono Denwa – Tel: 077-567-5560, Mon – Fri, 10:00 to 12:00 and 13:00 to 21:00
- Shiga Inochino Denwa – Tel: 077-553-7387, Fri – Sun, 10:00 to 22:00
- Jisatu Yobou Inochino Denwa – Tel: 0120-783-556, the 10th of each month, 8:00 to 8:00 in the next morning
- Hikone Welfare Division for People with Disabilities – Tel: 0749-27-9981, Mon – Fri, 8:30 – 17:15

**Inquiries: Hikone Welfare Division For People With Disabilities
Tel. 0749-27-9981, Fax. 0749-30-9231**

☆Important Notice From The Department Of Neurosurgery At Hikone Municipal Hospital

Starting October 1, seeing a doctor in the department of neurosurgery for the first time without a medical referral will no longer be accepted unless there is an absolute medical emergency. Be sure to get your family doctor to write you a medical referral beforehand.

Inquiries: Hikone Municipal Hospital, Tel. 0749-22-6050

☆Participants Wanted For Hikone Sports Day For People With Disabilities!

All events are designed to be disability-friendly. Please check the following, and consider participating in this special sports event for people with disabilities called “Hikone Sports Carnival.”

Day and Time: October 16 (Sun), 9:00 AM to 12:30 PM

Location: Kodomo Center (Hikone, Hinatsu-cho, 4769)

Participation Eligibility: Hikone Residents with Disabilities (Physical, Intellectual, Mental)

Application Period: Sep 1 to 15

How to Apply: By Fax, In Person, Online, By Post

**Inquiries: Hikone Welfare Division for People with Disabilities
Tel. 0749-27-9881**

Event

☆Hikone Morning Market

September 18 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at Hikone Morning Market!

☆Hikone Eco-Market “Yumebatake”

Day and Time: September 11 (Sun) 10:00 – 14:00

Location: Otemae Park

☆Flea Market at Shiga University

Day and Time: October 29 (Sat) and 30 (Sun), 10:00 to 14:00

Location: Shiga University Campus (Hikone, Baba, 1-chome)

☆Family Camping Experience

By joining this camping experience program together with your family, you can bond with the family members while learning camp cooking, participating in creative activities, and experiencing the nature.

Day and Time: October: October 15 (Sat), 13:00 to 16 (Sun) 13:30

Capacity: Five families *first come, first served.

Fee: ¥3,000 per person (¥1,000 for children younger than preschool age)

Eligibility: Families who have a child in elementary school.

How To Apply: Please call the number below from September 21 to 28. *Closed on the 26th (Monday).

Inquiries: Kojin Yama Shizenno Ie, Tel. 0749-28-1871

☆Child Raising Seminar: Hand-Made Toys For Parents And Children

Date and Time: September 27 (Tue), 10:00 – 11:30

Eligibility: Parents and their children born between 2021 March 1 and 2022 March 31.

Capacity: 15 groups of parents and children * First come, first served.

Fee: ¥300

Application Period: September 10 (Sat) to 19 (Mon). *Please call the number below.

Inquiries: Hikone Kodomo Center (Hinatsu-cho), Tel. 0749-28-3645, Fax. 0749-28-3646

Consultation

Legal Consultation	September 30 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from September 21)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people who have an appointment)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job September 7, 13:30 –15:30 (offered by reservation only) Support for Continuing to Work September 21, 13:30 –15:30 (offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 –17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Desk (Hikone Welfare Centre)	0749-26-6880
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Office	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

☆Have You Got Screened For Lung Cancer This Year Yet?

Eligibility: Hikone residents aged 40 and older.

Fee: ¥ 300 *Free for residents over 65.

How to Apply: Please call 0749-49-3900 (9:00 – 17:00 on the weekday) or schedule your appointment online.

Schedule for Lung Cancer Screening:

	Date	Time	Location
Sep	22	AM	Green Pia Hikone
	29		Nakachiku Community Center
Oct	13	AM	Toriimotochiku Community Center
	17		Asahinomorichiku Community Center
	18		Takamiyachiku Bunka Center
	20		Hikone Kinro Fukushi Hall

*For more details, please visit the website of Hikone.

☆October Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

October

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds		To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.
10 months olds	12 (Wed)	Children born from December 1 to 15, 2021.
	18 (Tue)	Children born from December 16 to 31, 2021.
One and 1/2 years olds	7 (Fri)	Children born from March 1 to March 17, 2021.
	21 (Fri)	Children born from March 18 to April 7, 2021.
Two and 1/2 years olds	13 (Thu)	Children born from March 1 to March 15, 2020
	20 (Thu)	Children born from March 16 to March 29, 2020.
Three and 1/2 years olds	17 (Mon)	Children born from March 1 to March 13, 2019.
	24 (Mon)	Children born from March 14 to March 29, 2019.

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel. 0749-24-0816

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: September 7 (Wed) 9:30 – 11:00, 27 (Tue) 13:30 – 15:00

Location: *Kusunoki Center*

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816